

LISTA DE LUCRĂRI ȘI ACTIVITATEA DE CERCETARE

PREMII ȘI GRANTURI

2009 – 2011 – Humboldt Research Fellowship for Experienced Researchers. Titlul proiectului: *Reimagining Europe: Shakespeare and Early Modern Cartography and Travel Writing*. Proiect de cercetare la Biblioteca Shakespeare din München și Ludwig-Maximilians-Universität, Department für Anglistik und Amerikanistik, Professor Dr. Andreas Höfele.

Grant CNCSIS, 2005-2008, *Shakespeare în memoria spațiului cultural românesc*, director de proiect.

Grant Fulbright (*Fulbright Visiting Scholar*), *World Shakespeare Bibliography*, Texas A&M University, College Station, S.U.A., septembrie 1998-iunie 1999.

Jubilee Education Grant, *The Shakespeare Institute* și *The Shakespeare Centre*, Stratford-upon-Avon, Marea Britanie, iulie-august 1994.

Grant de cercetare, *Universidad Complutense*, Madrid, Spania, martie-mai 1993.

Grant de cercetare și perfecționare pentru predarea limbii engleze la nivel universitar, *The Institute for Applied Language Studies*, Edinburgh, Marea Britanie (Diploma in Advanced English Studies for Teachers), oct.-nov. 1992.

LUCRĂRI PUBLICATE:

Cărți:

Early Modern Drama and the Eastern European Elsewhere: Representations of Liminal Locality in Shakespeare and his Contemporaries. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 2009. 246pp. ISBN 978-0-8386-4195-8. Cartea examinează percepția spațiului est-european în textele Renașterii engleze și în piesele lui Shakespeare și ale contemporanilor săi.

Recenzii:

The Chronicle Review, May 8, 2009.

J. H. Sims, *Reviews: Humanities* (October 2009): 305.

Linda McJannet, *Renaissance Quarterly*, 63 (No. 1, Spring 2010): 333–334. DOI: 10.1086/652633.

Gabriel Egan, Peter J. Smith, Elinor Parsons, Chris Butler, Chloe Porter, Daniel Cadman, Richard Wood, Steve Longstaffe, Kate Wilkinson, and Naomi McAreavey. "Shakespeare." *Year's Work in English Studies* 90/1 (2011): 297-471. doi:10.1093/ywes/mar018. <http://ywes.oxfordjournals.org>

Shakespeare in the Romanian Cultural Memory. With a Foreword by Arthur F. Kinney. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 2006. 272pp. ISBN 0-8386-4081-8

Recenzii:

<http://inside.fdu.edu/fdupress/05121902.html>; *The Chronicle of Higher Education*, January 20, 2006.

Patricia Lennox, "Monica Matei-Chesnoiu's *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*." *The Shakespeare Newsletter* 56:1 268 (2006): 9-10.

RUTH MORSE, Monica Matei-Chesnoiu, *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*, foreword by Arthur Kinney (Madison, Teaneck: Fairleigh Dickinson University Press, 2006). *Cahiers Élisabétains* 71 (Spring 2007): 66-67.

"Monica Matei-Chesnoiu's *Shakespeare in the Romanian Cultural Memory*." *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, Tome LXIX, nr. 2, p. 476.

Interviu cu autorul la: <http://inside.fdu.edu/fdupress/05121902.html>

Editor și traducător, *Shakespeare in Romania: Texts 1836-1916*. Edited and Translated by Monica Matei-Chesnoiu. București: Editura Academiei Române, 2009. 436pp. ISBN 978-973-27-1861-2.

Editor, *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. With a Foreword by Balz Engler (București: Humanitas, 2008). 374pp. ISBN 978-973-50-2127-6

Editor, *Shakespeare in Romania: 1900-1950*, with a Foreword by Stanley Wells (București: Humanitas, 2007). 204pp. ISBN 978-973-50-1793-4

Editor, *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, with a Foreword by Ton Hoenselaars, (București: Humanitas, 2006). 205pp. ISBN (10) 973-50-1240-5.

Recenzii:

GABRIELA BOANGIU, "Despre Shakespeare în România pe limba lui Shakespeare" [About Shakespeare in Romania in Shakespeare's language], *Drama* 3-4 (2006): 1-3, <http://www.revistadrama.ro/texte/shakespeare.htm>

- ANNA HOEKSTRA, "Monica Matei-Chesnoiu (ed.), *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania.*" *Folio*, Jaargang 14 (2007): 50-53.
- RUTH MORSE, "Monica Matei-Chesnoiu, ed., *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, foreword by Ton Hoenselaars" (Bucharest: Editura Humanitas, 2006). *Cahiers Élisabétains* 71 (Spring 2007): 67.
- EMMA VERHEUL, "Shakespeare en de Roemeense Cultuur," *Documenta* (Gent) XXV, No. 3-4 (2007): 295-96.

- Writing Clues for Students.* (București: Editura Cartea Universitară, 2004). 203pp. ISBN-973-7956-85-0
- A Survey Course in English Literature: The Seventeenth and Eighteenth Centuries* (București: Editura Universității București, Centrul Credis, 2001). 187pp. ISBN-973-85175-4-0
- A Course in Elizabethan Literature: William Shakespeare* (Constanța: Constanța University Press, 1997). 173pp. ISBN-973-9289-35-5.
- William Shakespeare. Knowledge and Truth* (Constanța: Pontica, 1997). 198pp. ISBN-2973-9224-19-9

Articole publicate în jurnale științifice de specialitate naționale și internaționale:

- "Reconsidering the Earliest Romanian Translation of Hamlet by Ion Barac." (*In*)*hospitable Translations: Fidelities, Betrayals, Rewritings*, edited by Mădălina Nicolaescu and Sorana Corneanu (București: Editura Universității din București, 2010), 117-31. ISBN 978-973-737-796-8
- "Scythians, Russian, Tartars, and Turks: Strangers in Early Modern English Accounts." (*EX*)*PATRIATION: Conference Proceedings*. Edited by Adina Ciugureanu et al. (Constanța: Ovidius University Press, 2008), 241-249. ISBN 978-973-614-474-5
- Introduction to *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. With a Foreword by Balz Engler (Bucharest: Humanitas, 2008): 9-21. ISBN 978-973-50-2127-6
- "Bibliography: Shakespeare in Romania: 1950 to the Present." In *Shakespeare in Romania: 1950 to the Present*. Edited by Monica Matei-Chesnoiu. With a Foreword by Balz Engler (Bucharest: Humanitas, 2008): 229-374. ISBN 978-973-50-2127-6
- "Shakespeare's Classical Geography of Eastern Europe." *Shakespeareana 2008: The Bulletin of the Students' Fourteenth National Shakespeare Symposium*. Edited by Gabriela Iuliana Colipcă (Galați: Galați University Press, 2008): 56-66. ISSN 1842-3337
- Recenzie: *Shakespeare in the Undiscovered Bourn* (by Irena Makaryk), *GRAMMA: Journal of Theory and Criticism*. *Shakespeare Worldwide and the Idea of Audience*, volume 15 (2007): 229-231. ISBN 1106-1170
- Introduction to *Shakespeare in Romania: 1900-1950*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Stanley Wells (Bucharest: Humanitas, 2007): 9-15. ISBN 978-973-50-1793-4
- "Early *Hamlets* in Romanian Productions: 1861-1942," in *Shakespeare in Romania: 1900-1950*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Stanley Wells (Bucharest: Humanitas, 2007): 79-96. ISBN 978-973-50-1793-4
- "Bibliography: Shakespeare in Romania 1900-1950," in *Shakespeare in Romania: 1900-1950*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Stanley Wells (Bucharest: Humanitas, 2007): 191-197. ISBN 978-973-50-1793-4
- "English History from Page to Stage: An Early Romanian Translation of *Richard III*," in *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Ton Hoenselaars, (Bucharest: Humanitas, 2006): 72-90. ISBN (10) 973-50-1240-5.
- Introduction to *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Ton Hoenselaars (Bucharest: Humanitas, 2006): 13-18. ISBN (10) 973-50-1240-5.
- "Bibliography: Nineteenth-Century Shakespeare in Romania," in *Shakespeare in Nineteenth-Century Romania*, edited by Monica Matei-Chesnoiu, with a Foreword by Ton Hoenselaars (Bucharest: Humanitas, 2006): 197-200. ISBN (10) 973-50-1240-5.
- "Thou art translated: A *Midsummer Night's Dream* and the Translations of Culture in Romania," in *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol.2 (Łódź: Łódź University Press, 2005): 85-100. ISBN 83-7171-913-2.
- "The Globe: Romanian Poetry and Shakespeare's Histories," in *Time Refigured: Myths, Foundation Texts and Imagined Communities*, edited by Martin Procházka and Ondřej Pliny (Prague: Litteraria Pragensia, 2005): 327-43. ISBN 80-7308-102-4.

- "Shakespeare in a Nineteenth-Century Romanian Translation: *King John*," in *Cultural Matrix Reloaded*, edited by Elena Croitoru, Michaela Praisler, and Daniela Tuchel (Bucharest: Editura Didactică și Pedagogică R.A., 2005), 431-37. ISBN 973-30-1003-0.
- "Pericles' 'Mille Periclis': Shakespeare and the Falckenburgk Latin Verse Narrative," *New Studies in the Shakespearean Heroine*, edited by Douglas A. Brooks, volume 14, Lewiston, Queenston, Lampeter: The Edwin Mellen Press, 2004, 157-73, ISBN 0-7743-652-X.
- "Deconstructing Renaissance Critical Theory for the Vacation 2003." Proceedings of the Conference –ISMS and –NESSes, 18-21 September, 2003. Edited by Eduard Vlad. Constanta: Ovidius University Press, 2004. ISBN 973-614-216-7
- "Reverent Readings: Nineteenth-Century Shakespeare Translations in Romania," in Krystyna Kujawska-Courtney and John M. Mercer, editors, *The Globalization of Shakespeare in the Nineteenth Century*, Lewiston, Queenston, and Lampeter: Edwin Mellen Press, 2003), 17-35, ISBN 0-7734-6679-7.
- "Vote for Shakespeare." Romanian Translations and Productions. *The Shakespeare Newsletter* 52, Summer 2002, 51-2; 56, ISSN 0037-3214.
- "Retracing Shakespeare: A Romanian Landmark." *Omagiu: Profesorul Dan Grigorescu la 70 ani*. Volum îngrijit de Ileana Marin și Ileana Mihăilă, Constanta: Ex Ponto, 2002, 139-48, ISBN 973-644-128-8.
- "The Mental and Theatrical Maps of Shakespeare's Romances: A Romanian Perspective." *Cuadernos de filología inglesa* 7.2 (2001), Número Monográfico: *More European Shakespeares*, edited by Keith Gregor and Angel Luis Pujante, 59-70, ISSN 0213-5485.
- "Ovidiu în renașterea engleză: ecouri shakespeariene." *Analele Universității Ovidius Ovidius/ University Annals of Philology*, Volume XII (2001): 251-264. ISSN 12223-7248.
- "Weekly Wisdom and the Culture of Almanacs: Romania's Others," *Transatlantic Connections*, Editata de Rodica Mihăilă și Irina Grigorescu Pană, București: Editura Integral, 2000, 184-94. ISBN 973-8209-00-5
- "Mounting Revenge and Power from the Margins: Masks of Romanian *Hamlets*." Pe pagina web SHINE ("Shakespeare in Europe"): <<http://www.unibas.ch/shine/revengechesnoiu.htm>> Această pagină este în cadrul proiectului *Shakespeare in Europe* găzduit de Universitatea din Basel și publicațiile sunt numai cu referenți.
- "Of every nation a traveller: Geographic and Spatial Imagination in *Pericles*." Pe site-ul conferinței electronice internaționale SHAKSPER (*The Global Electronic Shakespeare Conference*). Editată de Hardy M. Cook, <http://shaksper.net/scholarly-resources/library-of-essays>
- "Providence and the Dialectic of Fate in Shakespeare's Roman and Greek Plays," *Constructions of Identity*, Proceedings of the National Conference Organised by the Department of English, Cluj-Napoca, June 13-14, 1997. Editori Ileana Galea, Mihaela Mudure, Stefan Oltean, Virgil Stanciu, Cluj: Napoca Star, 2000, 36-47, ISBN 973-9455-58-1.
- "My Ancestors, in Name, Have Shaken Spears: Vasile Voiculescu and the Shakespearean Sonnet," *Folio*, Jaargang 7 (2000), Nr. 1, *The Shakespeare Journal for the Netherlands and Flanders*, edited by A.J. Hoenselaars (University of Utrecht), 17-25, ISSN 1381-205X.
- "Our Bohemia and Your Sicilia: Chorographies of European Landscapes in *The Winter's Tale*," *On Page and Stage: Shakespeare in Polish and World Culture*, edited by Krystyna Kujawska-Courtney, Krakow: Universitas, 2000, 83-99, ISBN 83-7052-818-X.
- "Nothing that is so is so: Shakespeare and Scepticism". *British and American Studies*. The First Biennial Conference of SAAS, Editată de Adina Ciugureanu, Constanta: Ovidius University Press, 1999, 42-51, ISBN 973-9289-55-X.
- "If you can look into the seeds of time: Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare's History Plays," *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta*, Tom IX/1998, 103-114, ISSN 1223-7248.
- "Shakespeare in Romania." *International Shakespeare Association Newsletter*, March 1998, p. 2.
- "William Shakespeare and *The Passions of the Minde in General*". *British and American Studies*, vol.I, Timișoara University Press, 1996: 9-16, ISSN 1224-3086.
- "A Romanian Approach to the Shakespearean Discourse: *The Tempest* in Leon Levitchi's Translation", *Shakespeareana. The Bulletin of "The First Students' National Symposium"*, Galati, 1994: 1-3.
- "Limbajul magic si metamorfozele sale"["The Language of Magic and its Metamorphoses"], *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta*, Tom V, 1994, 55-64.
- "Love's Labour's Lost: Imperfect Knowledge through the Senses," *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta*, Tom II, 1991, 1223-7248, ISSN 1223-7248.
- "Prospero - the Magus," *Analele Universitatii "Ovidius" Constanta*, Tom I, 1990, 249-257.

LUCRĂRI ÎN CURS DE PUBLICARE:

Re-imagining Western European Geography in English Renaissance Drama (în curs de publicare, cu contract, la editura Palgrave, Macmillan, Marea Britanie, 2012, în seria *Early Modern Literature in History*, editată de Cedric C. Brown și Andrew Hadfield).

CONFERINȚE ȘI ACTIVITĂȚI DE CERCETARE

- “Shifting Views of Germany in Shakespeare’s Comedies and Early Modern English Geography. Lucrare prezentată în seminarul conferinței: *The First Shakespeare Symposium Gender Aspects of Shakespeare’s Work and Age*, Universitatea de Vest, Timișoara, 11-12 noiembrie, 2011.
- “Cultural Translations of Eastern European Space and the Re-patterned Geography of *Pericles*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței: *International Conference Shakespeare, Translation, and the European Dimension*, Universitatea București, 1 octombrie, 2011.
- “Transylvania, Scythia, and the Euxine Sea: Eastern European Shifting Locations in *Pericles*.” Lucrare prezentată în plenara Congresului Mondial Shakespeare: ‘*The Traffic in Romance: Shakespeare, Intertextuality, Internationalism*,’ World Shakespeare Congress, 17-22 iulie 2011, Praga (Republica Cehă).
- “Lucina and Thaisa: Mothers Lost at Sea in *Pericles*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței: *International Conference of the German Shakespeare Society*, în asociație cu *European Shakespeare Research Association* (ESRA), 28 aprilie – 1 mai 2011, Weimar (Germania).
- “Re-Imagining Europe: Representations of the Holy Roman Empire in Early Modern English Geography/Cartography.” Invitat în ședința plenară la conferința: *International Conference on the Holy Roman Empire* (Nachwuchstreffen de Netzwerks Reichsgerichtsbarkeit), 10-11 decembrie 2010, Viena (Austria).
- “Shakespeare as Secularizing Mediator in Romanian Culture.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței *Thirty-Fourth International Shakespeare Conference*, ‘Shakespeare as Cultural Catalyst,’ Stratford-upon-Avon, 8-13 August 2010. Seminar: *Shakespeare as Secularizing Agent*. Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- “A Romanian *Hamlet* directed by Vlad Mugur.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Worldwide Hamlet in Performance and Translation*, Craiova, 26-17 April 2010.
- “Germany in Early Modern English Geography.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Network Meeting of the Alexander von Humboldt Foundation*, 24–26 noiembrie 2009, Heidelberg, Germania.
- “The play’s the thing:” *Hamlet* in a Romanian Wartime Political Prison.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale: *The 8th ESRA Conference*, “Shakespeare and Conflict: A European Perspective,” 19 - 22 noiembrie 2009, Pisa (Italia).
- “Milan and Naples: Topographical Tropes of Italy and *The Tempest*.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Language, Culture and Ideology in the History of Anglo-Italian Relations* (Universitatea din Milano), 28-30 septembrie 2009, Gargnano del Garda (Italia).
- “Shakespeare and Ovid: Avatars of the Hypotext.” Lucrare prezentată în seminarul conferinței internaționale *Ovid, Myth and (Literary) Exile*, 10-12 septembrie 2009, Constanța, România.
- Conference: *Humankind: The Renaissance and Its Anthropologies*, Ludwig Maximilian University, 16-18 iulie 2009, Munchen (Germania).
- “The Eye and Refractive Geography in *Pericles*,” lucrare de seminar pentru conferința *Thirty-Third International Shakespeare Conference*: ‘Close Encounters with the Text of Shakespeare,’ Stratford-upon-Avon, 3-8 August 2008. Seminar: ‘Ocular Encounters in Shakespeare’s Late Plays.’ Participare numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- “Shakespeare’s Classical Geography of Eastern Europe.” Lucrare prezentată în conferința plenară, *Fourteenth National Students’ William Shakespeare Symposium*, Galați, April 18-20, 2008.
- Moderator seminar, *SHINE: Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries*, International Conference, 14-17 noiembrie 2007. Seminar: *Shakespeare’s Blank and Imaginary Spaces: Heterotopias and Identities*. Iași, Romania.
- “Ancient Stories of Eccentric Lands: Shakespeare’s Classical Geography of the Black Sea,” lucrare de seminar pentru *International Conference SHINE: Shakespeare and Europe: Nation(s) and Boundaries*, 14-17 noiembrie 2007. Iași, România.

- “Scythians, Russians, Tartars, and Turks: Strangers in Early Modern English Accounts,” lucrare de seminar pentru conferința: International Conference on (Ex)patriation, 20-22 septembrie, 2007, Constanța, România.
- “*Hamlet in Romania: Multiple Theatrical Languages*,” lucrare pentru conferința internațională *Thirty Second International Shakespeare Conference – Stages for Shakespeare’s Theatre, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon*, 6 – 11 August 2006. Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- “English History from Page to Stage: An Early Romanian Translation of *Richard III*,” lucrare pentru conferința internațională *SHINE: Shakespeare in Europe: History and Memory*. 17-20 noiembrie 2005, Cracovia, Polonia.
- “The Globe:” Romanian Poetry and Shakespeare’s Histories. Lucrare pentru conferința internațională *ACUME Mythologies, Foundation Texts and Imagined Communities*, 5-7 noiembrie 2004, Praga, Republica Cehă.
- “Romanian Translations of Shakespeare.” Lucrare pentru conferința internațională ESSE “Cultural Matrix Reloaded,” 8-10 octombrie 2004, Galați, România.
- “Shakespeare in Romanian: *King John*.” Lucrare de seminar pentru conferința internațională *International Shakespeare Conference, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon*, 25-30 iulie 2004. Seminar “Foreign Shakespeare.” Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- Conferință în ședința plenară; Lucrarea cu titlul “Shakespeare and the Construction of Eastern Europe.” *Shakespeareana. The Tenth Students’ National Symposium*, 23-25 aprilie 2004, Galați, România.
- “*Hamlet or about Death: A Romanian Hamlet* directed by Vlad Mugur.” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *Shakespeare in European Politics*, seminar “Shakespeare and Performance,” 4-7 decembrie 2003, Utrecht, Olanda.
- “Deconstructing Renaissance Critical Theory for the Vacation of 2003.” Lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *Second Anti-Conference in English and American Studies*, “Ovidius” University Constanta, 18-21 septembrie 2003, Constanța, România.
- “Thou art translated’: *A Midsummer Night’s Dream* and the Translations of Culture in Romania,” lucrare de seminar pentru Conferința Internațională *International Shakespeare Conference, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon*, 18-23 August 2002. Seminar “Translations of the Comedies.” Participarea este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- “Pericles’ ‘Mille Periclis’: Shakespeare and the Falckenburgk Latin Verse Narrative.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Renaissance Go-Betweens: Cultural Exchange in Early Modern Europe International Conference* la Ludwig Maximilian University, 4-8 iulie, 2002, Munchen, Germania.
- “The Stranger in Early English Accounts of America.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *America in/from Romania*. The RAAS-Fulbright Conference, 31 ianuarie-1 februarie 2002, București, România.
- “Shakespeare’s Comedies in Performance: Romanian Metamorphoses,” lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Shakespeare in European Culture*, 14-18 noiembrie 2001, Basel, Elveția.
- “Mounting Revenge and Power from the Margins: Masks of Romanian *Hamlets*,” lucrare de seminar în cadrul Congresului Mondial *World Shakespeare Congress*, aprilie 2001, Valencia, Spania.
- “The Devotional Spirit: Early Shakespeare Translations in Romania.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *The Twenty-Ninth International Shakespeare Conference – Shakespeare and Religions, Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon, UK*, iulie-august 2000. Participarea la această conferință este numai cu invitație nominală (Marea Britanie).
- “Secular Texts for a Sacred Cult.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței anuale a Universității București: “Translation as Quest”: Annual Conference of the English Department, University of Bucharest, iunie 2000, București, România.
- “Ovidiu în Renașterea engleză: ecouri shakespeariene” Lucrare de seminar în cadrul conferinței pe tema exilului, Universitatea “Ovidius” Constanța, martie 2000, Constanța, România.
- “Romanian vs. the Others: Why? A Comparative Cultural Study on Almanacs.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *The 2000 Annual Fulbright Conference organized by the Romanian-U.S. Fulbright Commission in collaboration with the Romanian Association for American Studies (RAAS)*, 10-11 februarie, 2000. București, România.
- “The Mental and Theatrical Maps of Shakespeare’s Romances: A Romanian Perspective.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale *Four Centuries of Shakespeare in Europe*, noiembrie 1999, Murcia, Spania.
- “Of every nation a traveller’: Geographic and Spatial Imagination in *Pericles*.” Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - The 27th Annual Meeting of the *Shakespeare Association of America*, aprilie 1999, San Francisco, SUA.

- Global Environment and Local Changes*. Conferința internațională *Fulbright Visiting Scholar Conference* organizată de *United States Information Agency* și *Bureau of Educational and Cultural Affairs*, martie 1999, Washington, DC., S.U.A.
- "Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare's History Plays." Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *Conference in British and American Studies*, Bucharest University, iunie 1998, București, România.
- "Contesting Illness in Early Modern England: Medical Practices in Shakespeare's Plays." Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *The Fourth Conference of the Romanian Society for British and American Studies* (SRSAA), mai 1998, Universitatea de Vest, Timișoara, România.
- "Shakespeare's Bed-Tricks: Subjection and Power." Lucrare prezentată în ședința plenară în cadrul conferinței naționale - *The Sixth Students' Shakespeare Symposium*, Universitatea "Dunărea de Jos" aprilie 1998, Galați, România.
- "Shakespeare's Last Imagined Sonnets in an Imaginary Translation by... Vasile Voiculescu." Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *The Fourth Conference of the European Society for the Study of English*, septembrie 1997, Debrecen, Ungaria.
- "Providence and the Dialectic of Fate in Shakespeare's Roman and Greek Plays". Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The National Conference Organised by the Department of English: Constructions of Identity*, iunie 1997, Cluj-Napoca, Romania.
- "Prophecy and Belief in Miracles in Shakespeare's History Plays." Lucrare prezentată în ședința plenară în cadrul conferinței naționale - *The Third Students' National Shakespeare Symposium*, aprilie 1997, Galați, România.
- "Shakespeare and Scepticism." Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The Second National Conference of the Romanian Society for British and American Studies* (SRSAA), mai 1996, Constanța, Romania.
- "Learning's Labour's Lost and Won: An Essay in Un-learning." Lucrare de seminar în cadrul Congresului Mondial Shakespeare - *The Sixth World Shakespeare Congress*, aprilie 1996, Los Angeles, S.U.A.
- "Teaching Shakespeare in the EFL Classroom." Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The Second National Shakespeare Symposium*, aprilie 1996, Galați, Romania.
- "William Shakespeare and *The Passions of the Minde in General*". Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *Conference in British and American Studies*, University of Bucharest, iunie 1995, București, România.
- "A Romanian Approach to the Shakespearean Discourse: *The Tempest* in Leon Levițchi's Translation." Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The First National Shakespeare Symposium*, mai 1995, Galați, România.
- Conference in English Literature*, septembrie 1994, Sinaia, Romania.
- "Teaching Shakespeare in Romania". Lucrare de seminar în cadrul conferinței internaționale - *Second International Conference for Teachers of Shakespeare*, august 1994, Stratford-upon-Avon, Marea Britanie.
- "*Love's Labour's Lost*: Imperfect Knowledge through the Senses". Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *The First National Conference of The Romanian Society for British and American Studies* (SRSAA), iunie 1994, București, România,.
- "Hamlet or the Inquiry of Truth". Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *Bucharest Conference of British and American Studies*, mai 1994, București, România.
- "Landmarks of the Occult Philosophy in the Elizabethan Age". Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *Shakespeare Symposium*, University of Galați, octombrie 1993, Galați, România.
- Conference: Teaching Literature and Democracy*, septembrie 1993, Sinaia, Romania.
- "Leon Levițchi - Literary Critic and Shakespeare Scholar. A Yet Unpublished Genuine Approach to Shakespeare's Characters." Lucrare de seminar în cadrul conferinței naționale - *Conference in British Studies*, University of Bucharest, noiembrie 1992, București, România.

MEMBRU ÎN ASOCIAȚII PROFESIONALE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

1992-2011 - Membru al *Societății Române de Studii Anglistice (SRSA)* (*Romanian Society for English Studies*), afiliată la ESSE, *European Society for the Study of English*).

2000-2011 - Membru al *Societății Române de Studii Americanistice (SRSA)* (*Romanian Society for American Studies*)(RSAS)

1996-2011 - Membru al *International Shakespeare Association (ISA)*

- 1998-2011 - Membru al *Shakespeare Association of America* (SAA).
1997-2011 - Membru al Comitetului Internațional de Corespondenți, *Bibliografia Mondială Shakespeare* (*World Shakespeare Bibliography*) (WSB).
2004-2011 - Membru al SHAKSPER, International Electronic Conference for Shakespeare Studies.
2007-2011 – Membru al *European Shakespeare Research Association* (ESRA)

PROIECTE DE CERCETARE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

- 2009 – 2011 – Grant de cercetare: Humboldt Research Fellowship for Experienced Researchers. Titlul proiectului: *Reimagining Europe: Shakespeare and Early Modern Cartography and Travel Writing*. Proiect de cercetare la Munich Shakespeare Library, Germania, Professor Dr. Andreas Höfele.
- 1997-2011 – Reprezentant pentru România în Comitetul Internațional de Cercetare pentru *World Shakespeare Bibliography*, coordonat de Professor James L. Harner, Texas A&M University, SUA.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library, *Bibliography*, Volume 48, Number 5 (1996). ISSN 0037-3222.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library, *Bibliography*, Volume 49, Number 5 (1997). ISSN 0037-3222.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library in cooperation with The George Washington University, *Bibliography*, Volume 50, Number 5 (1998). ISSN 0037-3222.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library in cooperation with The George Washington University, *Bibliography*, Volume 51, Number 5 (1999). ISSN 0037-3222.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library in cooperation with The George Washington University, *Bibliography*, Volume 52, Number 5 (2000). ISSN 0037-3222.
Shakespeare Quarterly, Published by the Folger Shakespeare Library in cooperation with The George Washington University, *Bibliography*, Volume 53, Number 5 (2001). ISSN 0037-3222.
<http://www.worldshakesbib.org/>
Proiectul mondial de cercetare *World Shakespeare Bibliography* este în continuă desfășurare și se finalizează anual. Pe pagina de titlu a fiecărui volum sunt listați colaboratorii internaționali, la fel ca și pe site-ul publicației, *Shakespeare Quarterly*.
- 2002-2006 - Membru în comitetul internațional de cercetare (reprezentând Europa de Est) pentru *Compendium of Renaissance Drama* (General Editor: Brian Jay Corrigan, Georgia University, SUA).
- 2004-2006 - Membru în proiectul European de cercetare (reprezentând România): *European Thematic Network Project ACUME - Cultural Memory in European Countries - An Interdisciplinary Approach*, coordonat de Universitatea Bologna (Italia) sub egida Programului Socrates și al Comisiei Europene.
- 2005-2008 – Director de proiect C.N.C.S.I.S. în cadrul proiectului de cercetare *Shakespeare în memoria spațiului cultural românesc*.
- 2006-2008 – Membru în proiectul științific medical în cadrul *Asociației Naționale pentru Cercetare Științifică* (http://www.mct.ro/ancs_web/index.php): “Valorificarea algelor marine și a biomasei din Marea Neagră pentru obținerea de noi formule bionanofarmaceutice destinate unor terapii inovatoare ale afecțiunilor tesuturilor moi ale sistemului oro-facial.” Director de proiect prof. dr. Rodica Sârbu.
- 2005 – 2011 Membru al Centrului de Cercetare *Interferențe Culturale*, Universitatea Ovidius Constanta, Director Adina Ciugureanu.
- 2005 – 2011 – Membru al colectivului editorial pentru *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, edited by Yoshiko Kawaki and Krystyna Kujawińska Courtney. [Alți membri în acest colectiv editorial sunt: Frances Barasch (The City University of New York, Baruch College, SUA); Michael Best (University of Victoria, Canada); John Drakakis (The University of Stirling, Scotland); Werner Habicht (University of Würzburg, Germany); James L. Harner (Texas A&M University); Peter Holland (University of Notre Dame, USA), etc.]